73 - 1 - 6428
28701

ABB-Powernet EIB Einbau-Serien-/Jalousie-aktor 6952 EB-102-500 GJB 000 6900 A1670

D F GB NL ESP I S

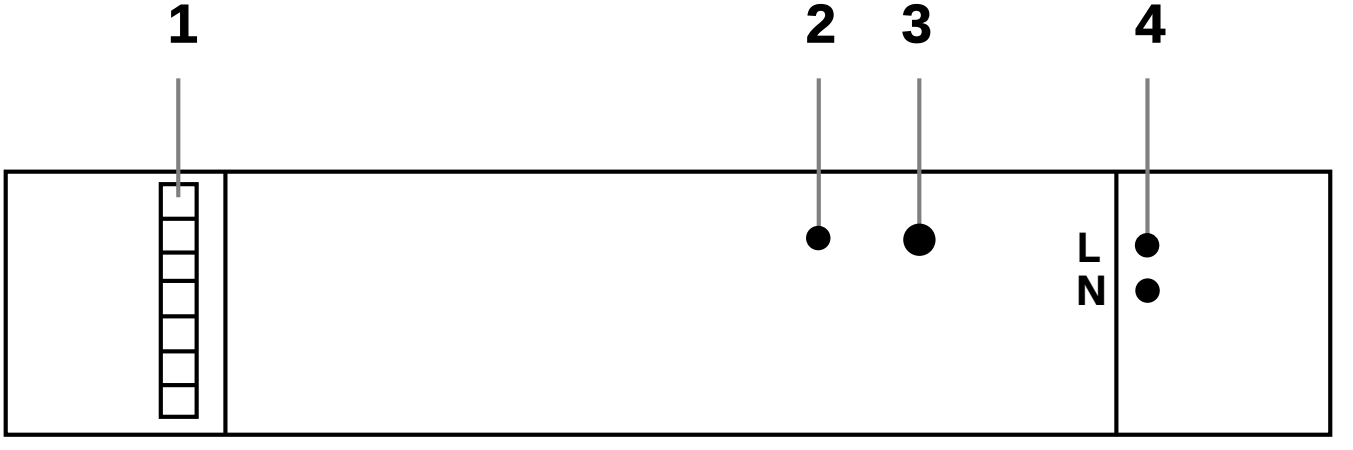
Betriebsanleitung

Nur für autorisiertes Elektrofachpersonal mit EIB-Ausbildung

CE

Fig. 1

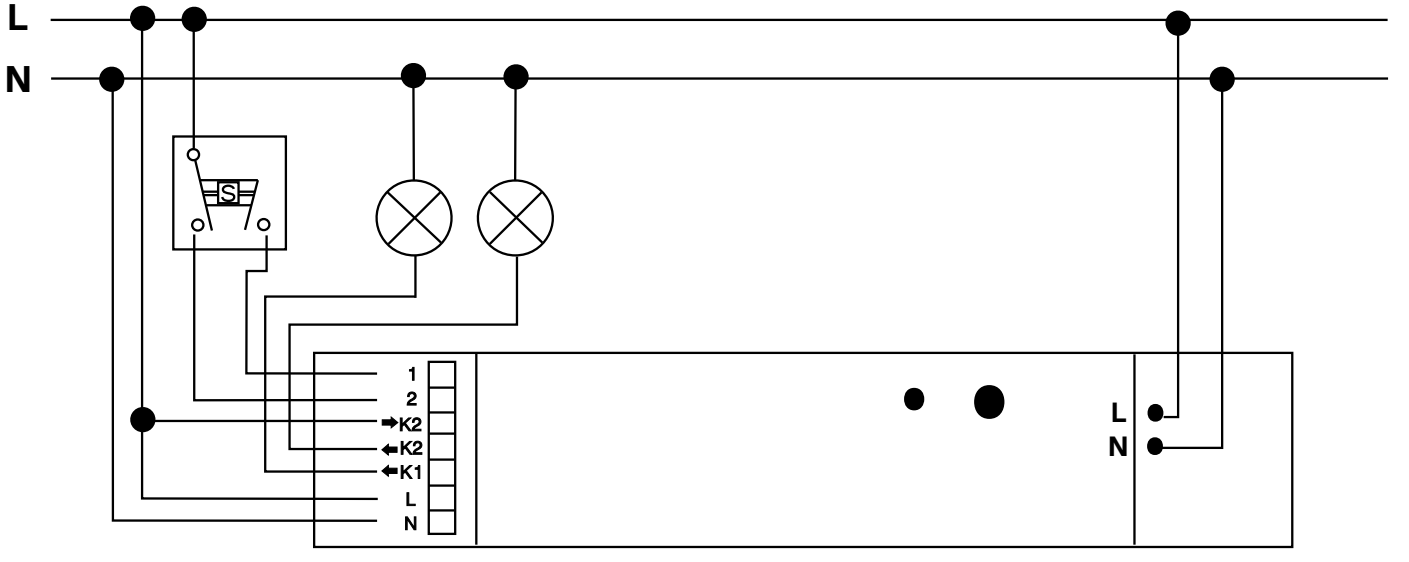
D



HINWEIS
Der Powernet EIB Anschluß kann auch auf einer anderen Phase als die Spannungsversorgung des Gerätes liegen, dabei muß bei Arbeiten an der Anlage auf allpoliges Abschalten geachtet werden.

Fig. 2

D



ACHTUNG
Der Tastereingang muß die gleiche Phase wie die Spannungsversorgung des Gerätes haben.
Die maximale Länge der Tasterleitung darf 100 m nicht überschreiten. Verwenden Sie bitte *ausschließlich* Taster ohne kontaktparallele Beleuchtung.

Um Störungen durch Brummspannung zu vermeiden, ist die geschaltete Leitung getrennt von der Tasterleitung zu verlegen.

Klemmenbelegung

D

1	o	Taster für K1
2	o	Taster für K2
→	o	Eingang K2
←	o	geschaltete Phase (K2) "Auf"
←	o	geschaltete Phase (K1) "Ab"
L	o	Phase (Spannungsversorgung) *
N	o	Neutralleiter

HINWEIS zu *
Der Relaiskontakt K1 wird über L (Phase) gespeist.

Bei Verwendung des Einbaugeräts 6952 EB-102-500 als Jalousieaktor ist der Eingang K2 mit dem Anschluß L (Phase) zu verbinden.

L	o	Phase (Powernet EIB Signal)
N	o	Neutralleiter (Powernet EIB Signal)

Technische Daten

D

Nennspannung:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Schaltleistung:	2 x 2300 W / VA
Schaltleistung:	2 x 10 AX
Schutzart:	IP 20 nach EN 60529
Abmessungen:	240 x 32 x 42 mm (B x H x T)
Umgebungs-temperaturbereich:	- 5 bis + 45 °C
Anschluß:	
- Lastkreis:	Schraubklemmen für 1 - 2,5 mm^2
- Tasterleitung:	Schraubklemmen für 1 - 2,5 mm^2
- Powernet EIB:	Schraubklemmen für 1 - 2,5 mm^2
Tastereingänge:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Max. Leitungslänge:	je Tastereingang 100 m
Tasteranzahl (unbel.):	unbegrenzt
Geräteklasse:	116 nach EN 50065-1

HINWEIS

Weitere technische Daten entnehmen Sie bitte dem Gerätefenster unter der ETS 2 ab Version 1.1 (gilt für *alle* Powernet EIB-Geräte) oder höher.

Wichtige Hinweise

D

ACHTUNG

Arbeiten am 230 V - Netz dürfen nur von geschultem Elektro-Fachpersonal ausgeführt werden.
Es sind die gültigen Richtlinien nach DIN-VDE sowie des EIB-Handbuches des ZVEI/ZVEH einzuhalten.

Die Herstellerdatenbank von ABB wird laufend ergänzt; sie enthält die neusten Applikationen. Die dazugehörigen Beschreibungen entnehmen Sie dem Technischen Handbuch. Sollten Ihnen die Datenbank und/oder das Technische Handbuch fehlen, so können Sie beides kostenlos anfordern.

Die Geräteprogrammierung erfolgt mit der ETS 2 ab Version 1.1 und höher oder Power-Project (min. Vers. 3.0).

ACHTUNG

Bei Beschaltung des ABB-Powernet EIB Einbau-Serien-/ Jalousieaktors 6952 EB-102-500 (im folgenden Einbaugerät 6952 EB-102-500) mit Leuchtstofflampen sind die Anga-

ben des Leuchten-/EVG-Herstellers bzgl. Einschaltstrom und Leistungsfaktor zu beachten.

Einsatzgebiete

D

Das ABB-Powernet EIB Gerätesystem ist ähnlich dem ABB i-bus® EIB aufgebaut; die Signalübertragung erfolgt hierbei jedoch anstelle der 2-adrigen Busleitung über das 230 V - Netz.

Serienaktor

Das Einbaugerät 6952 EB-102-500 wird in handelsübliche Leuchten eingebaut. Eine zusätzliche EIN- und AUS-Schaltung ist über konventionelle Taster (z. B. 2020 US) möglich.

Jalousieaktor

Das Einbaugerät 6952 EB-102-500 dient der Ansteuerung *von maximal 1* Jalousieantrieb. AUF- und AB-Fahren und Lamellenverstellung von Jalousien sind zusätzlich über konventionelle Jalousietaster (z. B. 2020/4 US) möglich.
Mittels z. B. ABB-Windwächter ist eine separate Verriegelung (Not-AUF-Position bei Sturm) möglich.
Andere Funktionen der Nebenstelleneingänge sind über die Software wählbar (siehe Technisches Handbuch).

HINWEIS
Die Gerätewahl (Serien- oder Jalousieaktor) erfolgt softwareseitig.

Montage

D

Netzspannung abschalten!

HINWEIS
Ist bei der Montage des Gerätes die physikalische Adresse noch nicht vergeben, sollte die Programmiertaste (Fig. 1, Pos. 3) noch zugänglich sein.

Montage

Hebeln Sie die beiden äußeren Kappen am Einbaugerät 6952 EB-102-500 ab. Das Gerät wird mittels Schrauben - die durch die Langlöcher gesteckt werden - befestigt.

Den Powernet EIB Anschluß (Fig. 1, Pos. 4) und den Anschluß der Steuerleitungen (Fig. 1, Pos. 1) nehmen Sie bitte gemäß Anschlußbild (Fig. 2) vor.

Bitte beachten Sie auch die Anschlußinformationen unter „Technische Daten“.

Inbetriebnahme D

- Montieren Sie vor Inbetriebnahme alle (Kappen) Abdeckungen.

Die Funktion des Einbaugeräts 6952 EB-102-500 ist softwareabhängig. Zur Programmierung schließen Sie einen PC mit der ETS 2 ab Version 1.1 oder Power-Project (min. Vers. 3.0) mittels EIB-RS 232 Schnittstelle an die Powernet EIB Buslinie an.

Physikalische Adresse vergeben

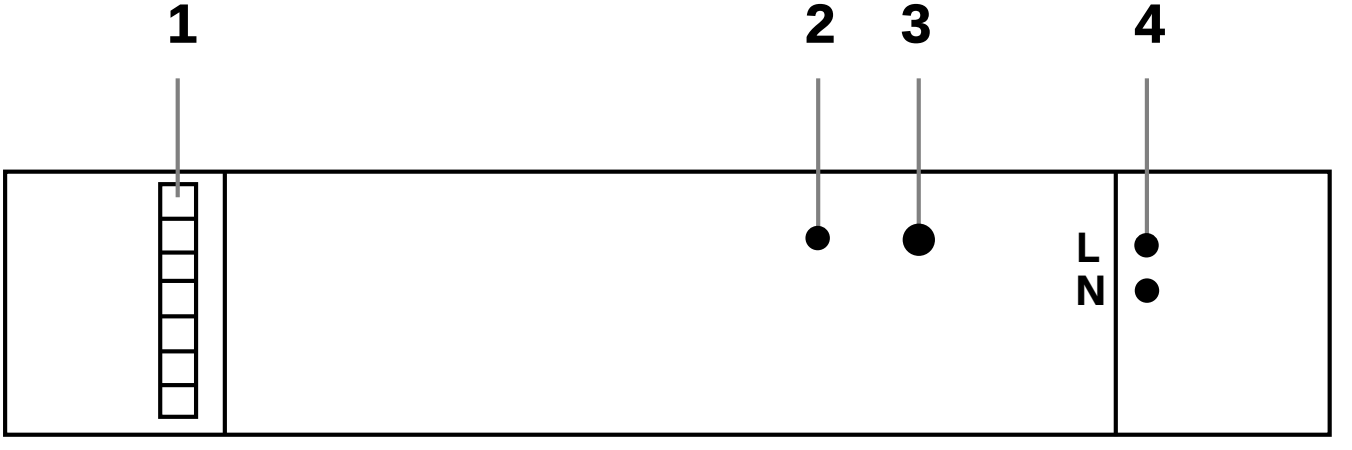
- Schalten Sie die Netzspannung ein.
- Drücken Sie die Programmiertaste (Fig. 1, Pos. 3) am Einbaugerät 6952 EB-102-500: Die rote Programmier-LED (Fig 1, Pos. 2) leuchtet.
- Nach der Programmierung der pysikalischen Adresse erlischt die rote LED.
- Vermerken Sie ggf. mit einem wischfesten Stift die Nummer der physikalischen Adresse auf dem Gerät.

Applikation wählen/parametrieren

Die jeweils zur Verfügung stehenden Applikationsversionen mit den zugehörigen Parametern entnehmen Sie bitte dem aktuellen Technischen Handbuch.

Fig. 1

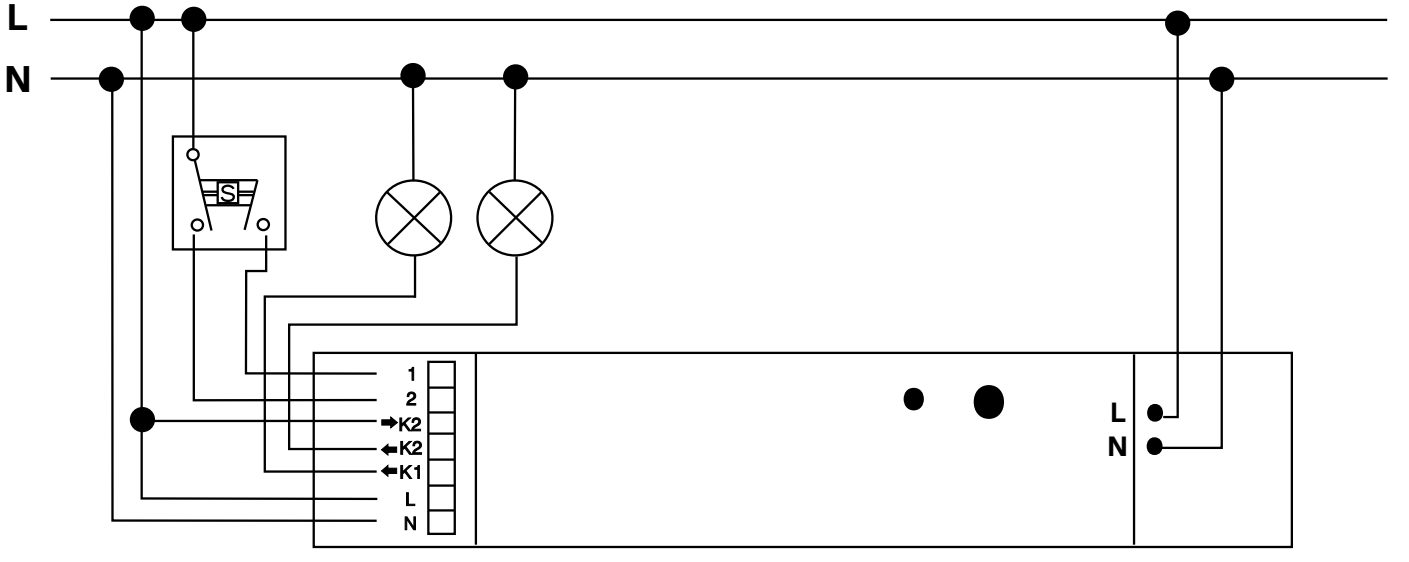
F



REMARQUE
Le raccordement Powernet EIB peut se trouver aussi sur une autre phase que la tension d'alimentation de l'appareil. Dans ce cas, lors de travaux sur l'installation, il faut veiller à une mise hors circuit sur tous les pôles.

Fig. 2

F



ATTENTION

L'entrée de commutation doit avoir la même phase que la tension d'alimentation de l'appareil. La longueur maximum de la conduite du commutateur à touche ne doit pas dépasser 100 m. Veuillez utiliser *exclusivement* des touches sans éclairage par contacts parallèles.

Pour éviter des perturbations sous l'effet de la tension d'ondulation, la conduite commutée doit être posée séparément de la conduite du commutateur à touche.

Affectation des bornes

F

1	o	Touche pour K1
2	o	Touche pour K2
→	o	Entrée K2
←	o	Phase en circuit (K2) "Monter"
←	o	Phase en circuit (K1) "Descendre"
L	o	Phase (alimentation en courant) *
N	o	Conducteur neutre

REMARQUE concernant *
Le contact du relais K1 est alimenté par L (phase).

Lors de l'utilisation de l'appareil encastré 6952 EB-102-500 comme acteur de jalousie, l'entrée K2 doit àtre reliée avec le raccordement L (phase).

L	o	Phase (signal Powernet EIB)
N	o	Conducteur neutre (signal Powernet EIB)

Données techniques

F

Tension nominale:	230 V C.A. ± 10%, 50 Hz
Puissance nominale:	2 x 2300 W/VA
Courant nominal:	2 x 10 AX
Type de protection:	IP 20 selon EN 60529
Dimensions:	240 x 32 x 42 mm (L x H x P)
Zone de température ambiante:	- 5 à + 45 °C
Raccordement:	
- Circuit de charge:	Bornes à vis pour 1 - 2,5 mm^2
- Conduite du commutateur à touche:	Bornes à vis pour 1 - 2,5 mm^2
- Powernet EIB:	Bornes à vis pour 1 - 2,5 mm^2
Entrée du commutateur à touche:	230 V C.A. ± 10%, 50 Hz
Longueur de ligne maximum:	100 m par entrée du commutateur
Nombre de touches (non occupées):	illimité
Classe d‘appareils:	116 suivant EN 50065-1

Données techniques

F

REMARQUE

Vous trouverez d'autres données techniques dans la fenêtre de l'appareil sous ETS 2 à partir de la version 1.1 (s'applique à *tous* les appareils Powernet EIB) ou au-dessus.

Remarques Importantes

F

ATTENTION

Les travaux à réaliser sur le réseau de 230 V ne doivent l'être que par du personnel qualifié formé à cet effet. Il faut respecter les directives en vigueur d'après DIN-VDE ainsi que celles du manuel EIB du ZVEI/ZVEH.

La banque de données du fabricant ABB est complétée en permanence; elle contient les applications les plus récentes. Vous trouverez dans le Manuel Techniques les descriptions en faisant partie. Au cas où vous n'avez ni la banque de données ni le Manuel Technique, n'hésitez pas à nous les demander. Nous vous les enverrons gratuitement.

L'appareil est programmé avec ETS 2 à partir de la version 1.1 et au-dessus ou Power-Project (min. Vers. 3.0)

ATTENTION

Si l'acteur de jalousie/de série encastré ABB-Powernet EIB 6952 EB -102-500 (ci-après appareil encastré 6952 EB-102-500) est utilisé avec des lampes fluorescentes, il faut tenir compte des indications du fabricant de lampes/EVG relati-

ves au courant de démarrage et au facteur de puissance; le cas échéant.

Domaines d'utilisation

F

Le système d'appareils EIB ABB-Powernet est conçu de façon analogue au ABB i-bus® EIB; la transmission des signaux se fait toutefois par l'intermédiaire du réseau de 230 V au lieu de la conduite à bus bifilaire.

Acteur de série

L'appareil encastré 6952 EB-102-500 est monté dans des lampes de type commercial. Une mise EN et HORS CIRCUIT supplémentaire est possible par l'intermédiaire de touches conventionnelles (par ex. 2020 US).

Acteur de jalousie

L'appareil encastré 6952 EB-102-500 sert à la commande d'*1* entraînement de jalousie *au maximum*. En plus, la montée et l'abaissement des jalousies ainsi que le réglage des lamelles de jalousies sont possibles par l'intermédiaire de touches conventionnelles (par ex. 2020/4 US). Un verrouillage séparé (position REMONTEE d'urgence en cas de tempête) est possible par exemple grâce au détecteur de vent ABB.

Domaines d'utilisation

F

D'autres fonctions des entrées de postes supplémentaires peuvent être sélectionnées par l'intermédiaire du logiciel (voir Manuel Technique).

REMARQUE
La sélection des appareils (acteur de série ou de jalousie) se fait par l'intermédiaire du logiciel.

Montage

F

Couper la tension de réseau!

REMARQUE
Si l'adresse physique n'a pas encore été remise lors du montage de l'appareil, la touche de programmation (Fig. 1, rep. 3) devrait encore être accessible.

Montage

Retirez de l'appareil encastré 6952 EB-102-500 les deux chapeaux extérieurs. L'appareil est fixé à l'aide de vis qui sont introduites par les trous oblongs.

Vous procéderez au raccordement Powernet EIB (Fig. 1, rep. 4) et au raccordement des lignes pilotes (Fig. 1, rep. 1) conformément au diagramme (Fig. 2).

Veuillez tenir compte aussi des informations relatives au raccordement du chapitre "Données techniques".

Mise en service

F

- Avant la mise en service, montez tous les recouvrements (chapeaux).

Le fonctionnement de l'appareil encastré 6952 EB-102-500 dépend du logiciel. Pour la programmation, raccordez un PC avec ETS 2 à partir de la version 1.1 ou Power-Project (min. Vers. 3.0) au moyen de l´interface EIB-RS 232 à la conduite à bus Powernet EIB.

Remettre l'adresse physique

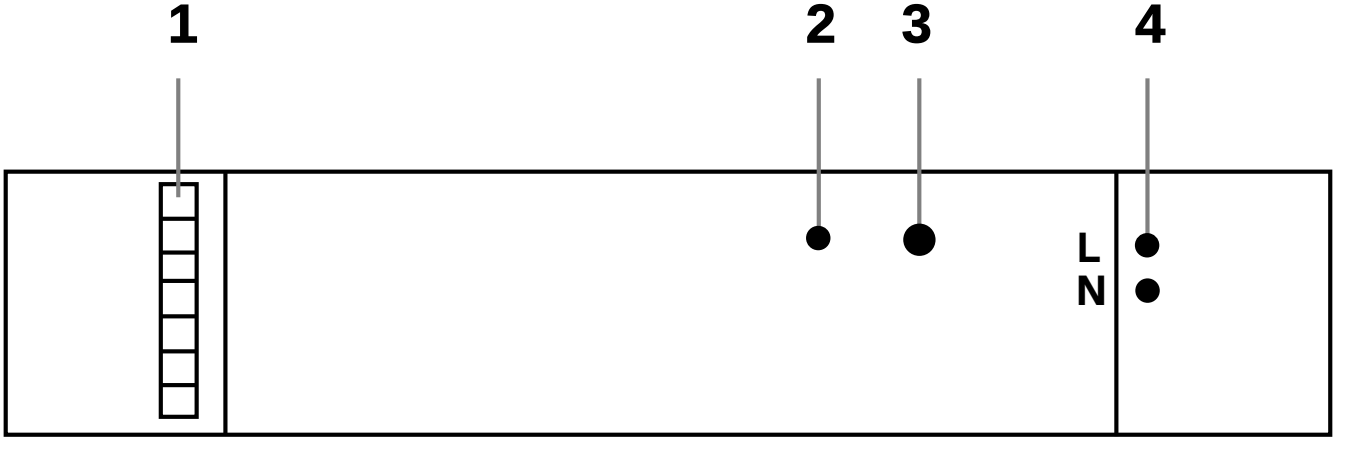
- Mettez la tension de réseau en circuit.
- Appuyez sur la touche de programmation (Fig. 1, rep. 3) sur l'appareil encastré 6952 EB-102-500; la LED rouge de programmation (Fig. 1, rep. 2) s'allume.
- Après la programmation de l'adresse physique, la LED rouge s'éteint.
- Le cas échéant, marquez sur l'appareil avec un crayon indélébile le numéro de l'adresse physique.

Sélectionner/paramétrer l'application

Vous trouverez dans le Manuel Technique actuel les versions d'application respectivement disponibles avec les paramètres en faisant partie.

Fig. 1

GB

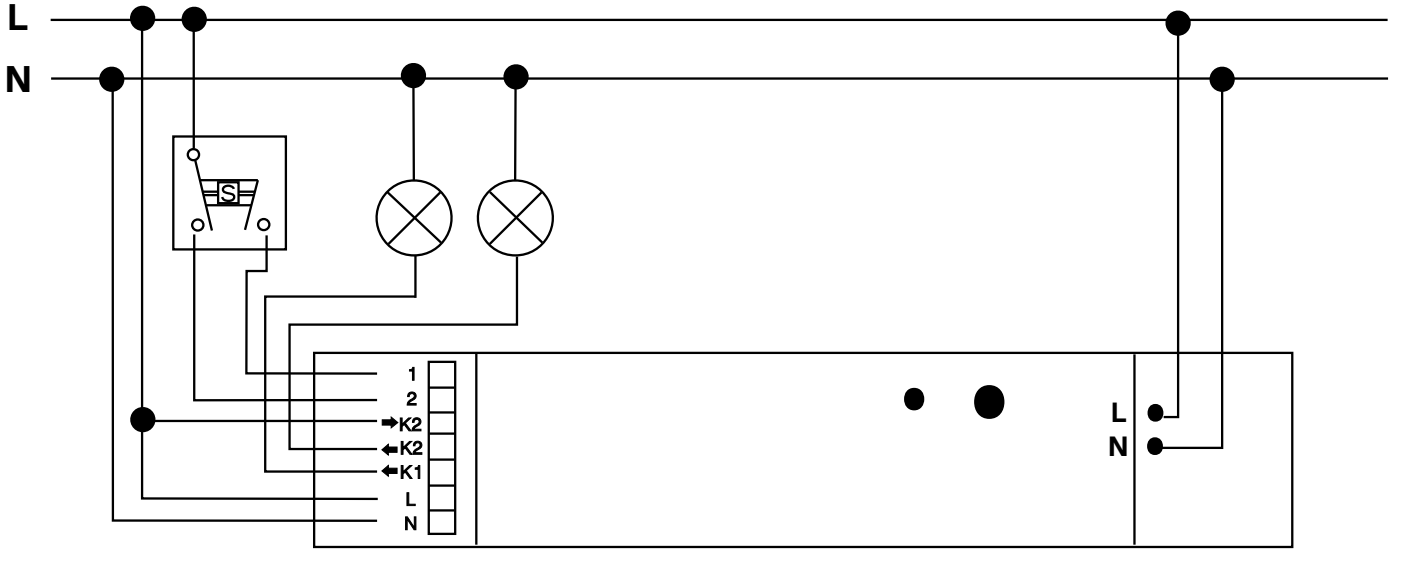


NOTE

The Powernet EIB can also be connected to a different phase than the voltage supply of the device. In this case, care must be taken when working on the unit that all poles are disconnected.

Fig. 2

GB



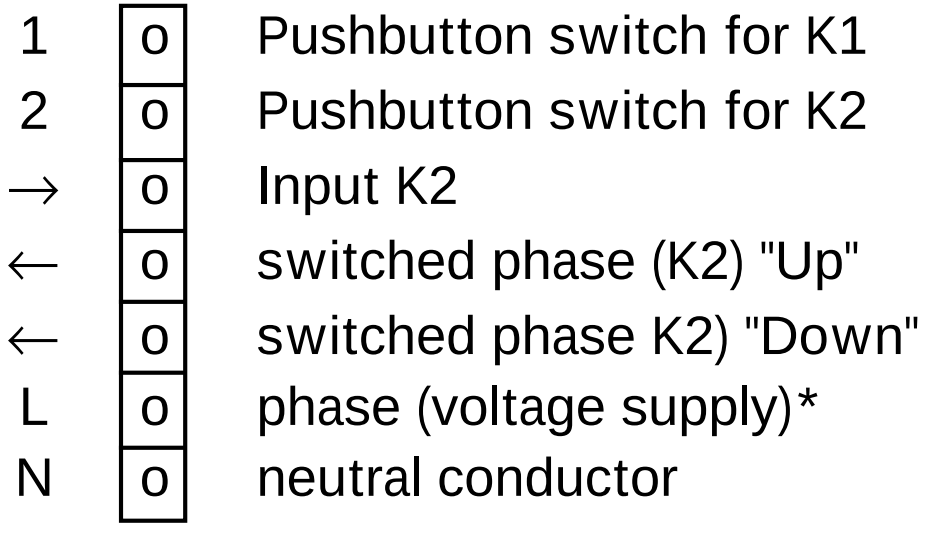
IMPORTANT

The pushbutton switch input must be connected to the same phase as the voltage supply of the device. The maximum length of the pushbutton switch line must not exceed 100 m. Use *only* pushbutton switches without contact-parallel lighting.

In order to prevent ripple voltage, the connected line must be laid separately to the pushbutton switch line.

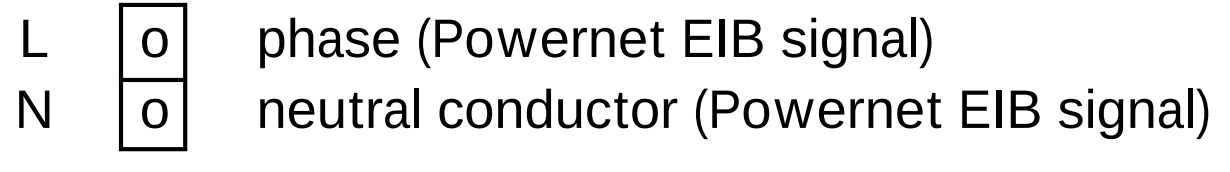
Terminal Assignment

GB



NOTE re *
Contact assembly K1 is supplied via L (phase)

When built-in device 6952 EB-102-500 is used as shutter actuator, input K2 is to be connected via terminal L (phase)



Technical Data

GB

Rated voltage:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Rated power output:	2 x 2300 W/VA
Rated current:	2 x 10 AX
Type of protection:	IP 20 in accordance with EN 60529
Dimensions:	240 x 32 x 42 mm (w x h x d)
Ambient temperature range:	-5 to +45 °C
Connection:	
- Load circuit:	Screw terminals for 1 - 2.5 mm^2
- Pushbutton line:	Screw terminals for 1 - 2.5 mm^2
- Powernet EIB:	Screw terminals for 1 - 2.5 mm^2
Pushbutton input:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Max. line length:	100 m per pushbutton input
No. of pushbuttons (unlit):	unlimited
Class of equipment:	116 in acc. with EN 50065-1

NOTE

For other technical data, from Version 1.1 onwards, please refer to the workstation window below the ETS 2 (applies with respect to *all* Powernet EIB devices).

Important Information GB

ATTENTION

Work on the 230 V power system may only be performed by qualified electricians. DIN-VDE standards and rules, as well as those contained in the EIB manual of the ZVEI/ZVEH, must be adhered to.

The manufacturer's database available from ABB is continuously updated and contains the latest applications. Please refer to the Technical Manual for the relevant descriptions. Should you not yet have the database and/or the Technical Manual, you can request these free of charge.

The device is programmed with the ETS 2 Version 1.1 and onwards or with Power-Project (min. Vers. 3.0).

NOTE

When wiring the ABB Powernet EIB built-in series/shutter actuator 6952 EB-102-500 (hereinafter referred to as built-in device 6952 EB-102-500) with incandescent lamps, the instructions of the lamp/electronic control gear manufacturer

regarding making current and power factor must be adhered to; if necessary.

Fields of Application

GB

The ABB-Powernet EIB device system is configured similarly to that of the ABB i-bus® EIB, however, signal transmission is via the 230 V supply system instead of the 2-core bus line.

Series Actuator

The built-in device 6952 EB-102-500 is installed in conventional lamps. Supplementary ON and OFF switching is possible via conventional pushbutton switches (e.g., 2020 US).

Shutter Actuator

The built-in device 6952 EB-102-500 can be used to control *max. 1 shutter drive*. Shutters can also be raised and lowered and the lamellas adjusted via conventional shutter pushbuttons (e.g., 2020/4 US).Separate locking (emergency UP position in the case of high winds) is possible, e.g., via the ABB wind sensor.

Other supplementary input functions can be selected via the software (see Technical Manual).

NOTE

Device selection (series or shutter actuator) is effected via the software.

Installation

GB

Switch off supply voltage!

NOTE
If, when installing the device, the physical address has not yet been allocated, the programming button (Fig. 1, Pos. 3) must remain accessible.

Mode of Installation

Lift off the two external caps on built-in device 6952 EB-102-500. The device is fixed in position by means of screws inserted through the oblong holes.

Connect the Powernet EIB (Fig. 1, Pos. 4) and the control lines (Fig 1, Pos. 1) in accordance with the terminal diagram (Fig. 2).

Please also follow the connection instructions given under "Technical Data".

Start-up

GB

- Replace all caps prior to putting into operation.

The function of built-in device 6952 EB-102-500 is software-dependent. For programming, connect a PC to the Powernet EIB bus line by means of the ETS 2 from Version 1.1 onwards or Power-Project (min. Vers. 3.0) by means of the EIB-RS 232 interface.

Allocation of the Physical Address

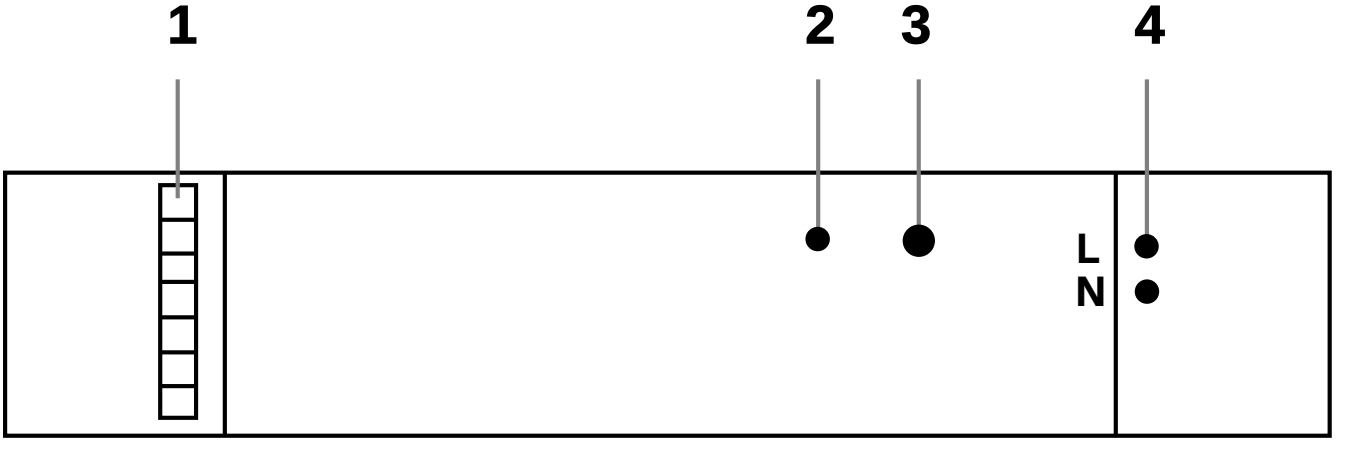
- Switch on the supply voltage.
- Press the programming button (Fig. 1, Pos. 3) on built-in device 6952 EB-102-500. The red programming LED (Fig. 1, Pos. 2) illuminates.
- The red LED extinguishes after the physical address has been programmed.
- Note the number of the physical address on device, if appropriate, using a non-smudge pen.

Selection/Parameterization of the Application

Please refer to the current Technical Manual for a description of the available applications/versions and appurtenant parameters.

Fig. 1

NL

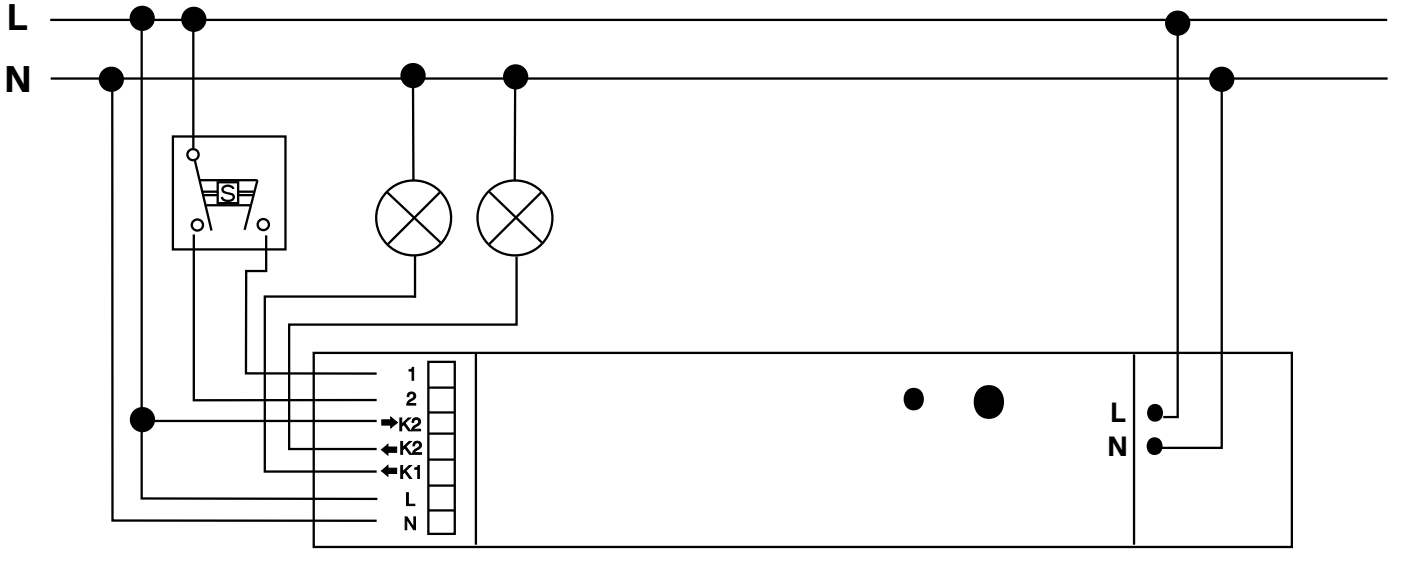


AANWIJZING

De Powernet EIB aansluiting kan ook op een andere fase dan de spanningstoevoer van het apparaat liggen, daarbij moet bij werkzaamheden aan de installatie erop worden gelet dat alle polen worden uitgeschakeld.

Fig. 2

NL



OPGELET
De stuuringang moet dezelfde fase als de spanningstoevoer van het apparaat hebben.
De maximale lengte van de stuurleiding mag niet meer bedragen dan 100 m. Gebruik a.u.b. *uitsluitend* impulsdrukkers zonder contactparallelle verlichting.

Om storingen door rimpelspanning te voorkomen, dient de geschakelde leiding gescheiden van de stuurleiding te worden gelegd.

Aansluitingstoewijzing NL

1	o	toets voor K1
2	o	toets voor K2
→	o	ingang K2
←	o	geschakelde fase (K2) "Op"
←	o	geschakelde fase (K1) "Af"
L	o	fase (spanningstoevoer) *
N	o	neutrale geleider

AANWIJZING bij *
Het relaiscontact K1 wordt via L (fase) gevoed.

Bij gebruik van het inbouwapparaat 6952 EB-102-500 als jaloe-zieactor de ingang K2 met de aansluiting L (fase) verbinden.

L	o	fase (Powernet EIB signaal)
N	o	neutrale geleider (Powernet EIB signaal)

Technische gegevens

NL

Nominale spanning:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Schakelvermogen:	2 x 2300 W / VA
Schakelvermogen:	2 x 10 AX
Beschermingsgraad:	IP 20 volgens EN 60529
Afmetingen:	240 x 32 x 42 mm (b x h x d)
Omgevingstempera-tuurbereik:	- 5 tot + 45 °C

Aansluiting:

- Belastingscircuit:	schroefkoppelingen voor 1 - 2,5 mm^2
- Stuurleiding:	schroefkoppelingen voor 1 - 2,5 mm^2
- Powernet EIB:	schroefkoppelingen voor 1 - 2,5 mm^2
Stuuringang:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Max. leidinglengte:	per stuuringang 100 m
Aantal impuls-drukkers (onverlicht):	onbeperkt
Apparaturklasse:	116 volgens EN 50065-1

AANWIJZING

Nadere technische gegevens kunt u opmaken uit het apparaatvenster onder de ETS 2 vanaf versie 1.1 (geldt voor *alle* Powernet EIB-apparaten) of hoger.

Belangrijke aanwijzingen NL

OPGELET
Werkzaamheden aan het 230 V-net mogen slechts door geschoold elektrotechnisch vakpersoneel worden verricht.
De geldige voorschriften volgens DIN-VDE en het EIB-handboek van ZVEI/ZVEH in acht nemen.

De fabrikantengegevensbank van ABB wordt voortdurend aangevuld. Deze bevat de nieuwste applicaties. De bijbehorende beschrijvingen kunt u opmaken uit het Technisch handboek. Indien u niet over de gegevens-bank en/of het Technisch handboek beschikt, dan kunt u deze gratis opvragen.

Het apparaat wordt met de ETS 2 vanaf versie 1.1 en hoger of Power-Project (min. Vers. 3.0).

OPGELET
Bij de schakeling van de ABB-Powernet EIB inbouw-serie/ jaloezie-actor 6952 EB-101-500 (hierna inbouwapparaat 6952 EB-101-500) met TL-lampen dient men op de informatie

van de lamp-/EVG-fabrikant resp. inschakelstroom en produktiefactor te letten event.

Toepassingsgebieden NL

Het ABB-Powernet EIB apparaatsysteem is overeenkomstig de ABB i-bus® EIB geconstrueerd; het signaal wordt hierbij echter in plaats van via de 2-aderige busleiding via het 230 V-net overgedragen.

Serie-actor

Het inbouwapparaat 6952 EB-102-500 wordt in in de handel gebruikelijke lampen ingebouwd. Een extra IN- en UIT-schakeling is via conventionele impulsdrukkers (bijv. 2020 US) mogelijk.

Jaloezie-actor

Het inbouwapparaat 6952 EB-102-500 dient om *max. 1* jaloezie-aandrijving aan te sturen. OP- en AF-bewegen en lamelverstelling van jaloezieën zijn extra via conventionele jaloezie-impulsdrukkers (bijv. 2020/4 US) mogelijk.

Door middel van bijv. ABB-windwachters is een aparte vergrendeling (Nood-OP-positie bij storm) mogelijk.

Andere functies van de nevenpostingangen kunnen via de software worden gekozen (zie Technisch handboek).

Toepassingsgebieden

NL

AANWIJZING
De apparaten (serie- of jaloezie-actor) worden via de software gekozen.

Montage

NL

Netspanning uitschakelen!

AANWIJZING
Is bij de montage van het apparaat het fysische adres nog niet gegeven, dan dient de programmeertoets (Fig. 1, pos. 3) nog toegankelijk te zijn.

Montage

Verwijder de beide uitwendige kappen van het inbouwapparaat 6952 EB-102-500. Het apparaat wordt door middel van schroeven - die door de slobgaten worden gestoken - bevestigd.

De Powernet EIB (Fig. 1, pos. 4) en de stuurleidingen (Fig.1, pos. 1) worden volgens het aansluitschema (Fig. 2) aangesloten.

Gelieve op de aansluitinformatie onder "Technische gegevens" te letten.

Inbedrijfstelling NL

- Monteer voor inbedrijfstelling alle (kappen) afdekkingen.

De functie van het inbouwapparaat 6952 EB-102-500 is afhan-kelijk van de software. Om te programmeren sluit u een PC met de ETS 2 vanaf versie 1.2 of Power-Project (min. Vers. 3.0) dor middel van een EIB-RS 232 interface op de Powernet EIB buslijn aan.

Fysisch adres verstrekken

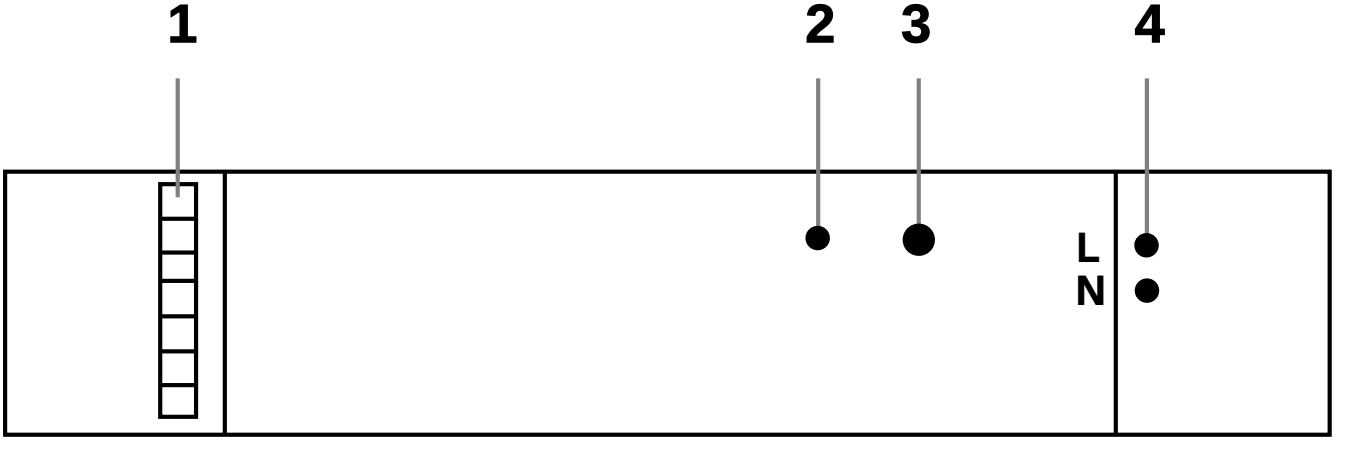
- Schakel de netspanning in.
- Druk op de programmeertoets (Fig. 1, pos. 3) van het inbouwapparaat 6952 EB-102-500: de rode program-meer-LED (Fig. 1, pos. 2) licht op.
- Na het programmeren van het fysische adres dooft de rode LED.
- Geef eventueel met een wisvaste stift het nummer van het fysische adres op het apparaat aan.

Applicatie kiezen/parameteriseren

De telkens ter beschikking staande applicatieversies met de bijbehorende parameters kunt u opmaken uit het actuele Technische handboek.

Fig. 1

ESP

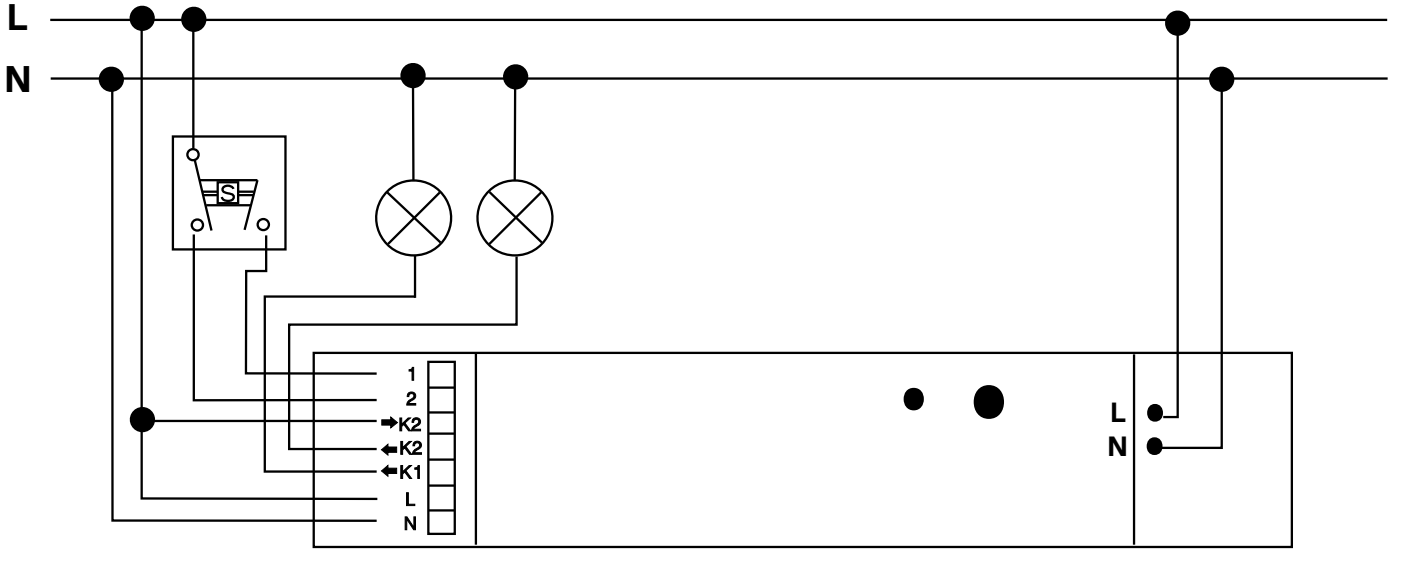


INDICACION

La conexión Powernet EIB puede encontrarse también en una fase diferente a la de la alimentación de tensión del aparato. Al trabajar en la instalación se tiene que tener cuidado de desconectar todos los polos.

Fig. 2

ESP



ATENCION

La entrada del palpador tiene que tener la misma fase como la alimentación de tensión del aparato.

El largo máximo de la línea del palpador no debe sobrepasar los 100 m. Le rogamos usar *exclusivamente* palpadores sin iluminación de contacto paralelo.

Para evitar fallas por tensión de zumbido se tiene que tender la línea conmutada de forma separada de la del palpador.

Ocupación de los bornes

ESP

1	o	Palpador para K1
2	o	Palpador para K2
→	o	Entrada K2
←	o	Fase conmutada (K2) "arriba"
←	o	Fase conmutada (K1) "abajo"
L	o	Fase (alimentación de tensión)*
N	o	Línea neutra

INDICACION respecto a *
El contacto del relé K1 es alimentado a través de L (fase)

Al usarse el aparato incorporable 6952 EB-102-500 como actor de persiana se tiene que unir la entrada K2 con la conexión L (fase).

L	o	Fase (señal Powernet EIB)
N	o	Línea neutra (señal Powernet EIB)

Datos técnicos

ESP

Tensión nominal:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Potencia de ruptura:	2 x 2.300 W/VA
Potencia de ruptura:	2 x 10 AX
Tipo de protección:	IP 20 según NE 60529
Dimensiones:	240 x 32 x 42 mm (ancho x alto x profundidad)
Campo de temperatura ambiental:	-5 °C hasta 45 °C
Conexión:	
- Circuito de carga:	Bornes roscados para 1 - 2,5 mm^2
- Línea del palpador:	Bornes roscados para 1 - 2,5 mm^2
- Powernet EIB:	Bornes roscados para 1 - 2,5 mm^2
Entrada del palpador:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Largo máximo de la línea:	100 m por entrada del palpador
Cantidad de palpadores (no iluminados):	ilimitada
Clase de aparato:	116 según NE 50065-1

Datos técnicos

ESP

INDICACION

Tome los demás datos técnicos de la ventana del aparato bajo ETS 2 versión 1.1 (vale para *todos* los aparatos Powernet EIB) o mayor.

Indicaciones importantes

ESP

ATENCION

Los trabajos en la red de 230 V sólo pueden ser efectuados por personal electricista especializado.
Se tienen que observar las normas según DIN-VDE así como las del manual EIB del ZVEI/ZVEH.

El banco de datos de ABB es constantemente complementado, conteniendo las últimas aplicaciones. Le rogamos tomar las descripciones correspondientes del manual técnico. En caso de que le faltasen el banco de datos y/o el manual técnico, puede solicitarlos de forma gratuita.

La programación de los aparatos se efectúa con el ETS 2 a partir de la versión 1.1 y superior o con Power-Project (min. vers. 3.0).

ATENCION

Al conmutarse el actor en serie/de persiana montado ABB-Powernet EIB 6952 EB-102-500 (a continuación aparato incorporable 6952 EB-102-500) con lámparas fluorescentes, se tienen que observar las indicaciones del fabricante de

las lámparas/del EVG respecto a la corriente de conmutación y factor de potencia.

Campos de aplicación

ESP

El sistema de aparatos ABB-Powernet EIB está con-formado de forma similar al ABB i-bus® EIB, pero la transmisión de la señal se efectúa aquí a través de la red de 230 V en vez de la línea bus bifilar.

Actor en serie

El aparato incorporable 6952 EB-102-500 es montado en lám-paras comunes. Una conexión adicional de CON. y DESC. es posible a través de palpadores convencionales (p. ej., 2020 US).

Actor de persiana

El aparato incorporable 6952 EB-102-500 sirve para el mando de 1 accionamiento de persiana *como máximo*. La subida, la bajada y la regulación de las láminas de las persianas son adicionalmente posibles a través de pal-padores convencionales de persianas (p. ej., 2020/4 US).

Un bloqueo separado es posible, p. ej., mediante el contro-lador de viento ABB (posición de emergencia ARRIBA en caso de temporal).

Campos de aplicación

ESP

Otras funciones de las entradas de los aparatos supletorios son seleccionables a través del software (véase el manual técnico).

INDICACION
La selección de los aparatos (actor en serie o de persiana) se efectúa por el software.

Montaje

ESP

Desconecte la tensión de la red!

INDICACION
Si no se ha dado la dirección física del aparato durante el montaje, la tecla de programación (Fig. 1, Pos. 3) debiera de ser accesible.

Montaje

Levante ambas caperuzas exteriores del aparato incorporable 6952 EB-102-500 haciendo palanca. El aparato es fijado mediante tornillos que son pasados por los agujeros oblongos.

Efectúe la conexión del Powernet EIB (Fig. 1, Pos. 4) y la conexión de las líneas de mando (Fig. 1, Pos. 1) según el cuadro de conexiones (Fig. 2).

Le rogamos observar también las informaciones de conexiones en "Datos técnicos".

Puesta en servicio

ESP

- Antes de la puesta en servicio, monte todas las (caperuzas) cubiertas.

La función del aparato incorporable 6952 EB-101-500 es dependiente del software. Para la programación, conecte un PC con el ETS 2 a partir de la versión 1.1 o Power-Project (min. Vers. 3.0) mediante un interfase EIB-RS 232 en la línea del bus Powernet EIB.

Conceder la dirección física

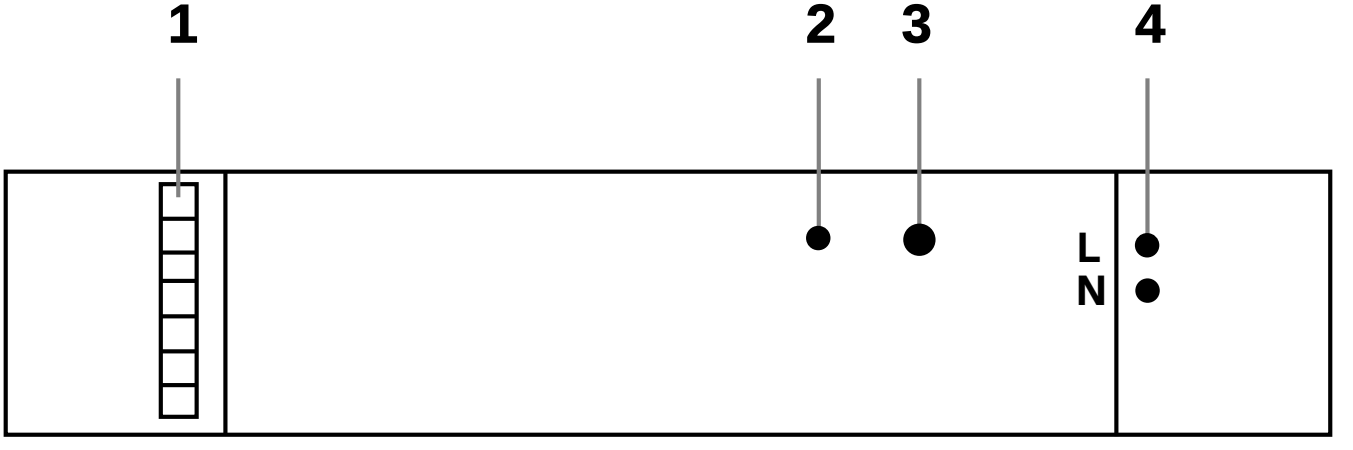
- Conecte la tensión de la red.
- Pulse la tecla de programación (Fig. 1, Pos. 3) en el aparato incorporable 6952 EB-102-500: el diodo luminoso rojo de programación (Fig. 1, Pos. 2) se enciende.
- El diodo luminoso rojo se apaga después de la programación de la dirección física.
- Si fuese necesario, escriba en el aparato con un rotulador indeleble el número de la dirección física.

Aplicación selección/parametraje

Le rogamos tomar del manual técnico cada una de las versiones de aplicación a disposición con los parámetros correspondientes.

Fig. 1

I

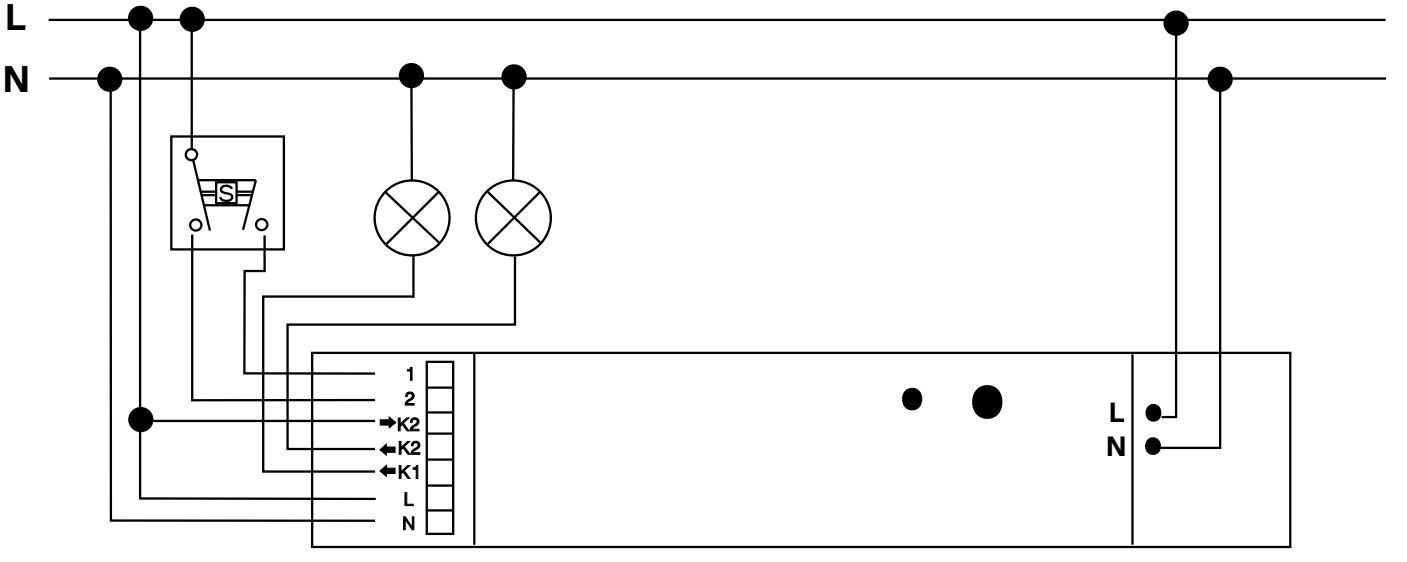


NOTA BENE

Il Powernet EIB può essere collegato anche ad una fase diversa da quella della tensione di alimentazione dell'apparecchio. In caso di interventi sull'impianto si raccomanda di accertarsi della disinserzione onnipolare.

Fig. 2

I



ATTENZIONE

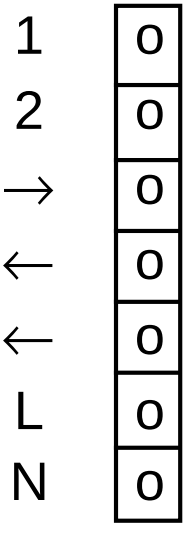
L'ingresso del pulsante deve avere la stessa fase della tensione di alimentazione dell'apparecchio.

La linea che va al pulsante non dovrà superare la lunghezza massima di 100 mt. Si raccomanda di utilizzare *esclusivamente* pulsanti senza illuminazione a contatti paralleli.

Per evitare interferenze causate da tensioni parassite, la linea connessa dovrà essere posata separatamente da quella del pulsante.

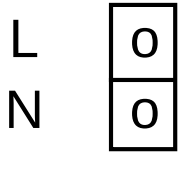
Configurazione dei morsetti

I



* AVVERTENZA
Il contatto del relè K1 viene alimentato tramite il morsetto L (fase).

In caso di impiego dell'apparecchio da incasso 6952 EB-102-500 quale attuatore per "veneziane", collegare l'ingresso K2 con il morsetto L (fase).



Caratteristiche tecniche

I

Tensione nominale:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Potere di rottura:	2 x 2300 W / VA
Corrente di rottura:	2 x 10 AX
Protezione:	IP 20 secondo norma EN 60529
Dimensioni:	240 x 32 x 42 mm (La x H x P)
Campo termico ambiente:	da -5 a + 45 °C
Allacciamento:	
- Circuito di carico:	morsetti a vite per 1 - 2,5 m^2
- Linea del pulsante:	morsetti a vite per 1 - 2,5 m^2
- Powernet EIB:	morsetti a vite per 1 - 2,5 m^2
Ingressi pulsante:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Lunghezza massima linea:	per ogni ingresso pulsante 100 mt.
Numero pulsanti (senza illum.):	illimitato
Classe apparecchio:	116 in conf. alla nor. EN 50065-1

NOTA BENE

Per ulteriori dettagli tecnici vedere alla finestra relativa all'apparecchio nel programma ETS 2 versione 1.1 o maggiore (valido per *tutti* gli apparecchi Powernet EIB).

Indicazioni importanti

I

ATTENZIONE

Gli interventi sulla rete da 230 V sono riservati al personale elettrotecnico qualificato e dovranno essere effettuati nel rispetto delle direttive in vigore, secondo le norme DIN-VDE e secondo il manuale EIB del ZWEI/ ZWEH.

La banca dati della ABB viene continuamente in-tegrata ed aggiornata. Essa contiene le applicazioni più attuali. Le relative descrizioni sono riportate nel Manuale Tecnico. Se non ne siete ancora in possesso della banca dati e/o del Manuale Tecnico li potrete richiedere gratui-tamente alla ABB.

La programmazione dell'apparecchio viene eseguita con il software ETS 2 versione 1.1 o maggiore oppure Power-Project (min. Vers. 3.0).

ATTENZIONE

In caso di connessione dell'attuatore da incasso in serie / per tende "veneziane" 6952 EB-102-500 per ABB Powernet EIB (chiamato di seguito apparecchio da incasso 6952 EB-

102-500) a lampade fluorescenti, si dovranno osservare le indicazioni del fabbricante della lampada/dello stabilizzatore relativamente alla corrente d'inserzione ed al fattore di potenza.

Impieghi

I

Il sistema di apparecchi ABB Powernet EIB è strutturato in maniera simile al interne ABB i-bus® EIB con la differenza che la trasmissione dei segnali avviene attraverso la rete elettrica da 230 V invece che attraverso la linea del bus a due conduttori.

Attuatore in serie

L'apparecchio da incasso 6952 EB-102-500 viene incorporato in comuni lampade. Mediante tasti di tipo convenzionale (come p.e. 2020 US) è inoltre disponibile la funzione di ON/OFF.

Attuatore per "veneziane"

L'apparecchio da incasso 6952 EB-102-500 può essere impiegato per il comando *non più di 1* azionatore per "veneziane". Le funzioni di alzamento e abbassamento e di regolazione dell'inclinazione delle lamine sono inoltre disponibili mediante l'azionamento di tasti convenzionali per veneziane (come p.e. 2020/4 US).
Con l'installazione di rivelatore di vento ABB è possibile per esempio predisporre a parte una funzione supplemen-tare di chiusura (Alzamento d'emergenza in caso di intemperie).

Impieghi

I

Attraverso il software sono selezionabili altre funzioni per gli ingressi degli apparecchi secondari (vedere Manuale Tecnico).

NOTA BENE
La selezione del tipo di impiego (quale attuatore in serie o per veneziane) avviene via software.

Montaggio

I

Togliere la tensione elettrica!

NOTA BENE
Se in sede di montaggio dell'apparecchio l'indirizzo fisico non è ancora stato assegnato, è bene che il tasto di programmazione (Fig. 1, pos. 3) rimanga ancora accessibile.

Montaggio

Sollevate con un cacciavite i due cappucci esterni dell'apparecchio da incasso 6952 EB-102-500. L'apparecchio viene fissato mediante viti infilate nelle apposite asole.

Il collegamento al Powernet EIB (Fig. 1, pos. 4) e dei cavi di comando (Fig. 1, pos. 1) viene effettuato come indicato nello schema di allacciamento (Fig. 2).

Osservate le indicazioni relative all'allacciamento riportate al punto "Caratteristiche tecniche".

Messa in servizio

I

- Rimontare tutti i cappucci prima di eseguire la messa in servizio.

Il funzionamento dell'apparecchio da incasso 6952 EB-102-500 è in funzione della programmazione effettuata tramite software. Per programmare l'apparecchio collegate, per mezzo dell'interfaccia EIB-RS 232, la linea del bus del Powernet EIB ad un PC su cui è installato il software ETS 2 versione 1.1 o maggiore, oppure Power-Project (min. vers. 3.0).

Assegnazione dell'indirizzo fisico

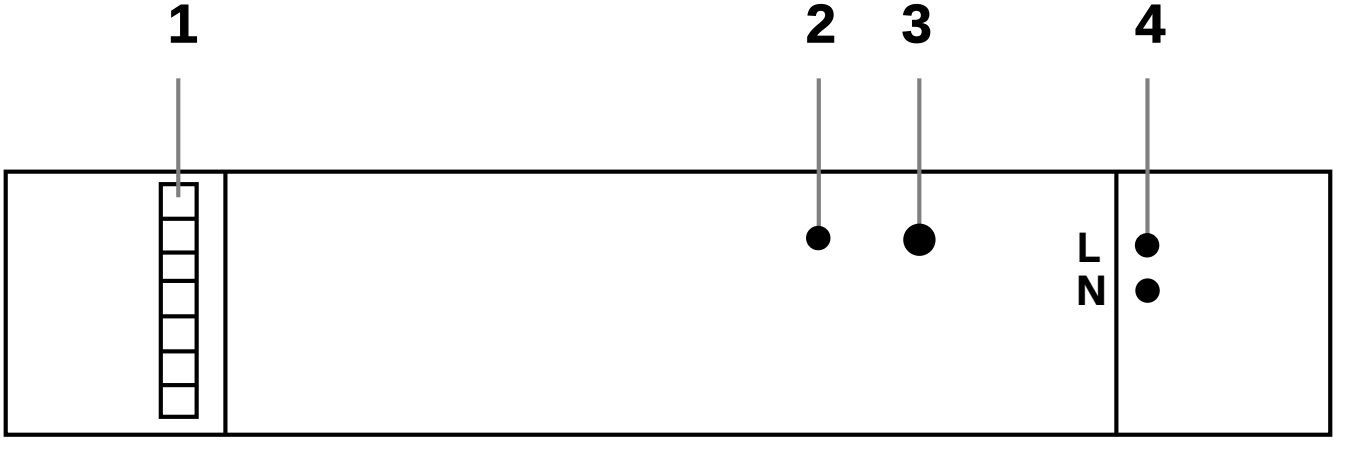
- Aprite l'alimentazione di corrente.
- Premete il tasto di programmazione (Fig. 1, pos. 3) sull'apparecchio da incasso 6952 EB-102-500: il LED rosso di programmazione (Fig. 1, pos. 2) si accende.
- Una volta eseguita la programmazione dell'indirizzo fisico il LED si spegnerà.
- Con un pennarello indelebile annotate sull'apparecchio il numero dell'indirizzo fisico.

Selezione/Parametrizzazione dell'applicativo

Dal Manuale Tecnico potete dedurre la versione dell'applicativo rispettivamente disponibile con i relativi parametri.

Fig. 1

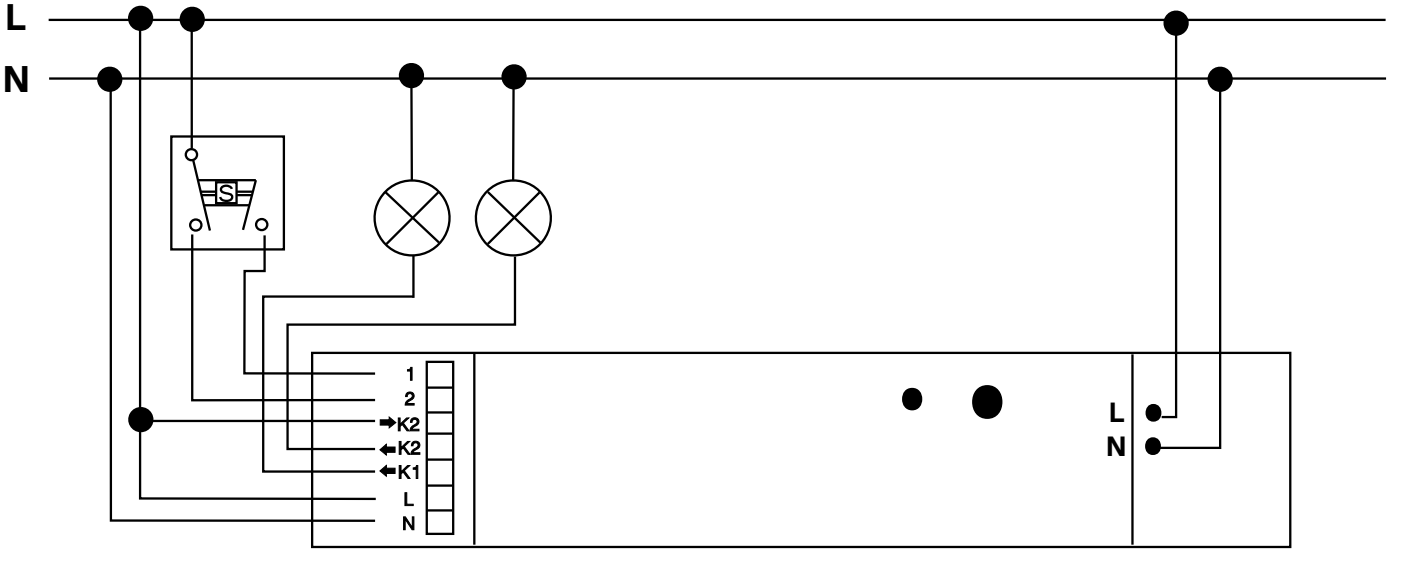
S



OBS!
Powernet EIB kan även anslutas till annan fas än den som matar den styrda lasten. Då fordras emellertid allpolig brytning i samband med ingrepp i systemet.

Fig. 2

S



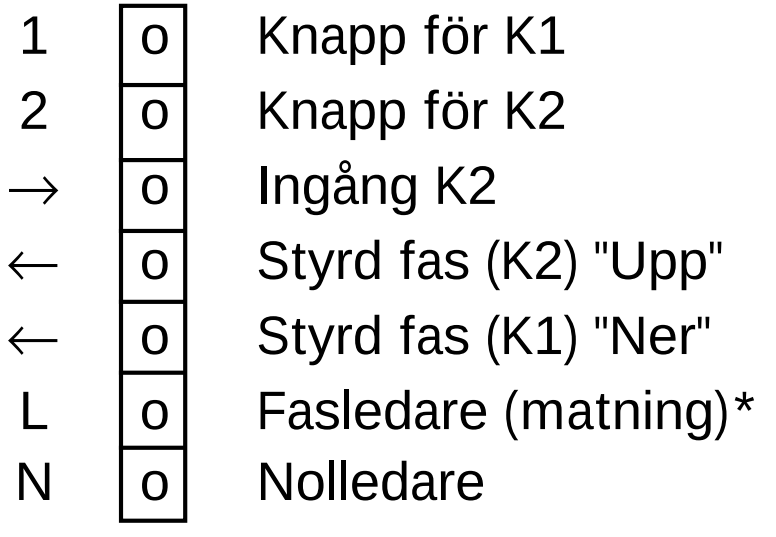
VARNING

Tryckknappsingången måste ligga på samma fas som den styrda lasten. Ledningen till tryckknappen får inte vara längre än 100 m. Använd *endast* tryckknapp utan parallellkopplad indikeringslampa.

För att undvika störningar på grund av brumspänning ska den styrda ledningen förläggas separat från ledningen till tryckknappen.

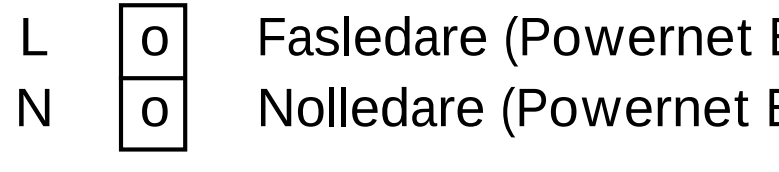
Kopplingsplint

S



* Reläkontakten K1 matas via L (fas)

Vid användning av Inbyggnadsenhet 6952 EB-102-500 som jalu-ställdon ska ingången K2 anslutas till L (fas).



Tekniska data

S

Märkspänning:	230 V AC ± 10%, 50 Hz
Märkeffekt:	2 x 2300 W/VA
Märkström:	2 x 10 AX
Skyddsform:	IP 20 enligt EN 60529
Mått:	240 x 32 x 42 mm (bredd x höjd x djup)
Omgivningstem-peraturområde:	- 5 till + 45 °C

Anslutning:

- Lastkrets:	Skruvplintar för 1 - 2,5 mm^2
- Tryckknappsledning:	Skruvplintar för 1 - 2,5 mm^2
- Powernet EIB:	Skruvplintar för 1 - 2,5 mm^2
Tryckknappsingång:	230 V AC ± 10%, 50 Hz
Max ledningslängd:	100 m per tryckknappsingång
Antal tryckknappar (utan indikeringslampa):	Obegränsat
Apparatklass:	116 enligt EN 50065-1

OBS!

Ytterligare tekniska data ges i apparatfönstret i ETS 2, version 1.1 och högre (gäller *samtliga* Powernet EIB-apparater).

Viktig information

S

VARNING

Installationsarbeten på spänningsnivån 230 V får endast utföras av behörig elektriker.

Gällande direktiv från DIN-VDE ska följas, liksom EIB-handboken från ZVEI/ZVEH.

Tillverkardatabasen hos ABB byggs ut kontinuerligt och innehåller de senaste tillämpningarna. Tillhörande beskrivningar kan hämtas från den Tekniska handboken. Kunder som saknar databasen och/eller den Tekniska handboken kan beställa dessa kostnadsfritt.

Apparaten programmeras med ETS 2, version 1.1 och högre, eller med Power-Project (min. Vers. 3.0).

VARNING

Om ABB-Powernet EIB Serie- och jalusiställdon 6952 EB-102-500 för inbyggnad (kallas fortsättningsvis Inbyggnadsenhet 6952 EB-102-500) belastas med lysrörsbelysning ska armaturtillverkarens och kraftbolagets information med av-seende på inkopplingsström och effektfaktor beaktas.

Användningsområden S

Apparatsystemet ABB-Powernet EIB är uppbyggt på ungefär samma sätt som ABB i-bus® EIB. Signalöverföringen sker emellertid via 230 V-nätet i stället för via en separat tvåtrådsbuss.

Serieställdon

Inbyggnadsenhet 6952 EB-102-500 installeras i konventionella belysningsarmaturer. Till- och frånslag kan även ske via en konventionell tryckknapp (t ex 2020 US).

Jalusiställdon

Inbyggnadsenhet 6952 EB-102-500 kan styra *max 1 st* jalusidrivmotor. Körning av jalusin uppåt och nedåt samt vinkling av lamellerna kan dessutom göras via ett konventionellt jalusimanöverdon (t ex 2020/4 US). Med hjälp av t ex ABB-Vindvakt går det att lägga till en överordnad förreglingsfunktion (tvångsupphissning vid storm).
Ytterligare funktioner via sidoapparatingångarna kan väljas programvarumässigt (se den Tekniska handboken).

OBS!
Apparatval (serieställdon eller jalusiställdon) sker programvarumässigt.

Installation

S

Bryt nätspänningen!

OBS!
Om apparaten vid installationen ännu inte har tilldelats någon fysisk adress måste programmeringstangenten (Fig. 1, pos 3) vara tillgänglig.

Montering

Ta av de båda ändlocken på Inbyggnadsenhet 6952 EB-102-500. Apparaten fixeras med hjälp av skruvar genom ovala hål.

Anslutning av Powernet EIB (Fig. 1, pos 4) och anslutning av styrledningar (Fig. 1, pos 1) framgår av kopplingsschemat (Fig.2).

Beakta även den anslutningsinformation som ges under "Tekniska data".

Driftsättning

S

- Sätt på alla kåpor och lock innan apparaten sätts i drift.

Funktionen hos Inbyggnadsenhet 6952 EB-102-500 är programvaruberoende. För programmering, anslut en PC med programmet ETS 2, version 1.1 eller högre eller Power-Project (min. Vers. 3.0), via gränssnittet EIB-RS 232 till Powernet EIB-busslinjen.

Ange den fysiska adressen

- Koppla till nätspänningen.
- Tryck på programmeringstangenten (Fig.1, pos 3) på Inbyggnadsenhet 6952 EB-102-500. Därmed tänds den röda programmeringslysdioden (Fig. 1, pos 2).
- Efter programmering av den fysiska adressen slocknar den röda lysdioden.
- Skriv vid behov den fysiska adressen med märkbläck på apparaten.

Val av tillämpning/parametersättning

De olika tillämpningar som står till förfogande och de tillhörande parametrarna framgår av den aktuella Tekniska handboken.